



Institut für lettische Sprache, Universität Lettlands  
Germanistische Abteilung, Fakultät für Geisteswissenschaften, Universität Lettlands  
Slawistische Abteilung, Fakultät für Geisteswissenschaften, Universität Lettlands  
Fakultät für Übersetzen und Dolmetschen, Hochschule Ventspils

„JĀNIS ZĒVERS/JOHANN SEHWERS – 150”

### PROGRAMM

Rīga, 2. Februar 2018

Lettische Akademie der Wissenschaften (Akadēmijas laukums 1, Rīga),  
Sitzungssaal

- 8.50 Anmeldung
- 9.15 Eröffnung der Konferenz

#### Sitzung I

Moderation: **Ilga Jansone, Egita Proveja**

- 9.30 **Renāte Silīņa-Piņķe.** Jāņa Zēvera personība un zinātniskā darbība / Die Persönlichkeit und die wissenschaftliche Tätigkeit von Johann Sehwers
  - 9.55 **Alīda Zigmunde.** Jāņa Zēvera pedagoģiskā darbība / Die pädagogische Tätigkeit von Johann Sehwers
  - 10.20 **Igors Koškīns.** Johans Zēvers un aizgūtās leksikas pētīšana / Johann Sehwers und die Erforschung des Lehnwortschatzes
  - 10.45 **Juris Baldunčīks.** Avotu daudzveidības nozīme ģermānismu pētniecībā latviešu valodā / The Significance of Source Diversity in Germanism Research in Latvian
- 11.10–11.40 **Kaffeepause**

#### Sitzung II

Moderation: **Igors Koškīns, Žanna Bormane**

- 11.40 **Agnese Dubova.** Leksisko aizguvumu termini no J. Zēvera līdz mūsdienām: piezīmes un jautājumi / Termini der lexikalischen Entlehnungen von J. Sehwerszeit bis heutzutage. Anmerkungen und Fragestellungen
- 12.05 **Māris Baltiņš.** Terminoloģiskie aizguvumi no vācu valodas: vēsture un tagadne / Terminologische Entlehnungen aus dem Deutschen: Geschichte und Gegenwart

- 12.30 **Egita Proveja.** *Nu pieņemi to muschatenblum vai muschatu:* Neue Begriffe und ihre Benennungen in der lettischen Küchenlexik des 18. Jhs. am Beispiel der ersten lettischen Kochbücher / *Nu pieņemi to muschatenblum vai muschatu.* Jauni jēdzieni un to apzīmējumi pirmajās latviskajās pavārgrāmatās 18. gadsimtā

12.30–13.30 **Mittagspause**

### **Sitzung III**

Moderation: **Agnese Dubova, Renāte Siliņa-Piņķe**

- 13.30 **Anne Arolde** (*Anne Arold*). *Jedes Wasser hat seine Quelle, jeder Baum seine Wurzel.* Einblick in die Quellen des deutschbaltischen Wörterbuchs / *Jedes Wasser hat seine Quelle, jeder Baum seine Wurzel.* Ieskats vācbaltu vārdnīcas avotos
- 13.55 **Dzintra Lele-Rozentāle.** Entlehnungen in den livländischen Landwirtschaftsbüchern des 17. und 18. Jhs.: Herkunft und Präsentation / Aizguvumi 17. un 18. gs. Vidzemes lauksaimniecības rokasgrāmatās. Aizguvumu cilme un integrācija tekstā
- 14.20 **Rēta Bendere** (*Reet Bender*). Baltisches Deutsch als Erinnerungsort: Baltisches Heimatquartett (1947/1951) von Otto Pirang / Baltijas vācu valoda kā mnemotops: Oto Pīranga Baltijas vietu kvarteta spēle (1947/1951)

14.45–15.15 **Kafeepause**

### **Sitzung IV**

Moderation: **Juris Baldunčiks, Dzintra Lele-Rozentāle**

- 15.15 **Žanna Bormane.** Anmerkungen zu einer kontrastiven Untersuchung der deutschen und russischen Phraseologismen / Piezīmes vācu un krievu frazeoloģismu kontrastīvajam pētījumam
- 15.40 **Baiba Egle.** Adījuma raksta pieraksta veids tulkojumos no angļu valodas latviešu valodā / Written Style of Knitting Patterns in their Translations from English into Latvian
- 16.05 **Raivis Bičevskis.** Heinz Ischreyts Studien zum Verhältnis von Sprache und Technik im Kontext der sprachlichen Erschliessung der Welt / Heinca Išreita pētījumi par valodas un tehnikas attiecībām pasaules valodiskas atdarīšanas kontekstā
- 16.30 **Abschluss der Konferenz**